



זוהר היומי

זוהר בראשית – דף רמ"ב ע"א

פרשת ויחי

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (רמ"א ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

וּנְשָׁקוּהוּ. אָמְרוּ, וַדַּאי זְמִין אַנְתָּ לְמַהְוֵי רִישׁ מְתִיבְתָּא, אוּ גַבְרָא רַבָּא בִּישְׂרָאֵל, וּמִנּוּ.
רַבִּי בּוֹן.

תרגום לעברית

אֵלָא, הֵם אָמְרוּ, מַשֶּׁה הָרִי הַסְתַּלֵּק מִן הָעוֹלָם, שְׁהָרִי הַתְּכַנֵּס הַשָּׁמֶשׁ, וְהָרִי הַגִּיעַ זְמַן
הַלְבָּנָה לְשִׁלְטָא, סִימָן שֶׁל הַלְבָּנָה יֵשׁ לָנוּ לְתַתּ לָהּ, וּמִהוּ? תְּקוּנַת חוּט הַשָּׁנִי הָיָה, כְּמוֹ
שֶׁנֶּאֱמַר (שִׁיר ד') כְּחוּט הַשָּׁנִי שֶׁפְּתוּתִיהָ. סִימָן שֶׁל יְהוֹשֻׁעַ יְהִיָּה אֶצְלָהּ, מַשּׁוּם שֶׁכָּעַת
שֶׁלְטוֹן הַלְבָּנָה. קָמוּ רַבִּי אַבָּא וְרַבִּי יוֹסִי וּנְשָׁקוּהוּ. אָמְרוּ, וַדַּאי עֲתִיד אֲתָה לְהִיטֵר רִאשׁ
יְשִׁיבָה אוּ אִישׁ גָּדוֹל בִּישְׂרָאֵל, וּמִיָּהוּ? רַבִּי בּוֹן.

טקסט הזוהר

תוּ שְׂאִיל וְאָמַר, בְּנוֹי דִּיעֲקֹב כְּלָהוּ תַרְיִסָּר שְׁבָטִין, אַתְסִדְרוּ לְתַתָּא כְּגוּוֹנָא דְלַעֲיָלָא,
אַמַּאי אַקְדִּים בְּבִרְכָאן זְבוּלוֹן לִישְׁשַׁכְר תְּדִיר, וְהָא יִשְׁשַׁכְר אֲשַׁתְּדלוּתִיה בְּאוּרִייתָא,
וְאוּרִייתָא אַקְדִּים בְּכָל אֲתַר, אַמַּאי אַקְדִּים לִיה זְבוּלוֹן בְּבִרְכָאן. אַבּוּי אַקְדִּים לִיה, מַשֶּׁה
אַקְדִּים לִיה.

עוד שאל ואמר, כל בני יַעֲקֹב שְׁנַיִם עָשָׂר שָׁבָטִים, הִסְתַּדְּרוּ לַמָּטָה כְּמוֹ שְׁלֹמֶעֱלָה, לָמָּה הַקָּדִים בְּבִרְכוֹת אֶת זְבוּלוֹן לִישָׁשְׁכָּר תָּמִיד, וְהִרִי יִשָּׁשְׁכָּר הִשְׁתַּדְּלוּתוֹ בַּתּוֹרָה, וְתוֹרָה מִקְדִּימָה בְּכָל מָקוֹם? לָמָּה הַקָּדִים אֶת זְבוּלוֹן בְּבִרְכוֹת? אָבִיו הַקָּדִים אוֹתוֹ, מִשָּׁה הַקָּדִים אוֹתוֹ?

טקסט הזהור

אֵלָּא זְבוּלוֹן זָכָה עַל דְּאִפִּיק פֶּתָא מִפּוּמִיָּה, וְיָהֵב לְפּוּמִיָּה דִישָׁשְׁכָּר, בְּגִינִי כֶּךָ אַקָּדִים לִיָּה בְּבִרְכָּאן. מִהֲכָא אוֹלִיפְנָא, מֵאֵן דְּסַעִיד לְמַרְיָה דְּאוֹרִיָּתָא, נָטִיל בְּרִכָּאן מֵעִילָא וְתִתָּא. וְלֹא עוֹד אֵלָּא דְזָכִי לְתַרִּי פֶתוּרִי, מַה דְּלֹא זָכִי בַר נָשׁ אַחֲרָא. זָכִי לְעוֹתָרָא דִּיתְבַּרָּה בְּהֵאִי עֲלָמָא, וְזָכִי לְמַהֲוִי לִיָּה חוּלְקָא בְּעֲלָמָא דְאַתִּי. הֵדָּא הוּא דְכְּתִיב, זְבוּלוֹן לְחוּף יַמִּים יִשְׁכּוֹן וְהוּא לְחוּף אֲנִיּוֹת. כִּיּוֹן דְכְּתִיב לְחוּף יַמִּים, אֲמַאי וְהוּא לְחוּף אֲנִיּוֹת. אֵלָּא, לְחוּף יַמִּים, בְּעֲלָמָא דִּין. לְחוּף אֲנִיּוֹת, בְּעֲלָמָא דְאַתִּי, כְּמָא דְאַתָּ אָמַר, (תהלים קד) שֵׁם אֲנִיּוֹת יְהִלְכוּן וְגו', דְתַמָּן הוּא נִגִּידוּ דְעֲלָמָא דְאַתִּי.

תרגום לעברית

אֵלָּא זְבוּלוֹן זָכָה עַל שְׁהוּצִיא פֶת מִפִּיו וְנָתַן לְפִיו שֶׁל יִשָּׁשְׁכָּר, מִשּׁוּם כֶּךָ הַקָּדִימוּ בְּבִרְכוֹת. מִכָּאן לְמַדְנוּ, מִי שְׁסוּעַד אֶת בְּעַל הַתּוֹרָה, נוֹטֵל בְּרִכּוֹת לְמַעַלָּה וּלְמַטָּה, וְלֹא עוֹד, אֵלָּא שְׁזוּכָה לְשֵׁנִי שְׁלַחֲנוֹת, מַה שְּׁלֹא זוּכָה בֶּן אָדָם אַחֵר. זוּכָה לְעֹשֶׂר שְׁיִתְבַּרָּה בְּעוֹלָם הַזֶּה, וְזוּכָה לְהִיּוֹת לוֹ חֵלֶק בְּעוֹלָם הַבָּא. זֶהוּ שְׁכָתוֹב זְבוּלוֹן לְחוּף יַמִּים יִשְׁכּוֹן וְהוּא לְחוּף אֲנִיּוֹת. כִּיּוֹן שְׁכָתוֹב לְחוּף יַמִּים, אִזּוּ לָמָּה וְהוּא לְחוּף אֲנִיּוֹת? אֵלָּא לְחוּף יַמִּים - בְּעוֹלָם הַזֶּה, לְחוּף אֲנִיּוֹת - בְּעוֹלָם הַבָּא, כְּמוֹ שְׁנֶאֱמַר (תהלים קד) שֵׁם אֲנִיּוֹת יְהִלְכוּן וְגו'. שֵׁשֶׁם הוּא שְׁפַע הָעוֹלָם הַבָּא.

פֶּתַח וְאָמַר, (שיר השירים ג) הִשְׁפַּעְתִּי אֶתְכֶם בְּנוֹת יְרוּשָׁלַיִם אִם תִּמְצְאוּ אֶת דּוֹדִי מֶה תִּגִּידוּ לוֹ שְׁחוּלַת אֶהְבָּה אָנִי. וְכִי מֵאֵן קָרִיב לְמִלְכָּא כְּכִנְסַת יִשְׂרָאֵל, דְּאִיהִי אִמְרַת אִם תִּמְצְאוּ אֶת דּוֹדִי מֶה תִּגִּידוּ לוֹ. אֲלָא בְּנוֹת יְרוּשָׁלַיִם, אֵלֵין אֵינוֹן נִשְׁמַתְהוֹן דְּצַדִּיקָא דְּאֵינוֹן קָרִיבִין לְמִלְכָּא תְּדִיר, וּמוֹדְעִין לְמִלְכָּא בְּכָל יוֹמָא עֲסָקוּי דְּמִטְרוֹנִיתָא.

תרגום לעברית

פֶּתַח וְאָמַר, (שיר ה) הִשְׁפַּעְתִּי אֶתְכֶם בְּנוֹת יְרוּשָׁלַיִם אִם תִּמְצְאוּ אֶת דּוֹדִי מֶה תִּגִּידוּ לוֹ שְׁחוּלַת אֶהְבָּה אָנִי. וְכִי מִי קָרִיב לְמִלְכָּה כְּמוֹ כְּנֶסֶת יִשְׂרָאֵל, שֶׁהִיא אִמְרַת, אִם תִּמְצְאוּ אֶת דּוֹדִי מֶה תִּגִּידוּ לוֹ? אֲלָא בְּנוֹת יְרוּשָׁלַיִם אֵלֵין הֵם נִשְׁמוֹת הַצַּדִּיקִים, שֶׁהֵם תְּמִיד קָרוֹבִים לְמִלְכָּה, וּמוֹדִיעִים לְמִלְכָּה בְּכָל יוֹם אֶת עֲסָקֵי הַגְּבִירָה.

טקסט הזוהר

דְּהָכִי אוֹלִיפְנָא, בְּשַׁעְתָּא דְּנִשְׁמַתָּא נִחְתַּת לְעִלְמָא, כְּנֶסֶת יִשְׂרָאֵל עָאֲלַת עֲלָה בְּקִיּוּמָא דְּאוּמָאָה, דִּיחֻוּי לְמִלְכָּא, וְיִוְדַע לִיה רַחֲמֵימוּתָא דִּילָהּ לְגַבִּיָּה, בְּגִין לְאַתְפִּיֶּסָא בְּהִידִּיה.

תרגום לעברית

שָׁכַךְ לְמַדְנוּ, בְּשַׁעָה שֶׁהַנִּשְׁמָה יוֹרֶדֶת לְעוֹלָם, כְּנֶסֶת יִשְׂרָאֵל נִכְנָסֶת עָלֶיהָ בְּקִיּוּם שֶׁל שְׁבוּעָה, שֶׁתִּגִּיד לְמִלְכָּה וְתוֹדִיעַ לוֹ אֶהְבָּתָה אֵלֵינוּ, כְּדִי לְהַתְפִּיֵּס עִמּוֹ.

טקסט הזוהר

וּבִמָּה, בְּגִין דִּחִיּוּבָא עַל בַּר נָשׁ לִיחְדָּא שְׂמָא קְדִישָׁא בְּפוּמָא, בְּלָבָא בְּנַפְשָׁא, וּלְאַקְשָׁרָא כָּלָא, כְּשֶׁלְּהוּבָא דְּאַתְקִשָׁרָא בְּטִיפָסָא, וּבְהָהוּא יַחוּדָא דְּעַבִּיד, גָּרִים לְאַתְפִּיֶּסָא מִלְכָּא בְּמִטְרוֹנִיתָא, וְאוֹדַע לִיה לְמִלְכָּא רַחֲמֵימוּתָא דִּילָהּ לְגַבִּיָּה.

ובמה? משום שחיוב על בן אדם ליחד את השם הקדוש בפה, בלב ונפש, ולקשר הכל כשלהבת הקשורה בגחלת, ובאותו היחוד שעושה, גורם לפייס המלך עם הגבירה, ומודיע למלך אהבתה אליו.

טקסט הזהיר

דבר אחר, בנות ירושלים, אליו תריסר שבטין. דתנינו, ירושלם על תריסר טורין קיימא. ומאן דאמר על שבעה, לא קאמר לאשלמא שלימו, ואף על גב דכלא חד, דאית שבעה, ואית ד', ואית תריסר, וכלא חד.

תרגום לעברית

דבר אחר בנות ירושלים - אלו שנים עשר שבטים, ששנינו, ירושלים עומדת על שנים עשר הרים. ומי שאמר על שבעה, לא אמר להשלים שלמות. ואף על גב שהכל אחד, שיש שבעה ויש ארבעה ויש שנים עשר, והכל אחד.

טקסט הזהיר

ודאי על תריסר טורין קיימא, תלת טורין לסטרא דא, ותלת טורין לסטרא דא, וכן לארבע זווין, וכדין אתקרי חיה. כמא דאת אמר, (יחזקאל י) היא החיה אשר ראיתי תחת אלהי ישראל. ואלין אקרון בנות ירושלים, בגין דקיימא עליהו. ואינון סהדי סהדותא למלכא על כנסת ישראל. הדא הוא דכתיב, (תהלים קכ"ב) שבטי יה עדות לישראל להודות לשם יי. אמר רבי יהודה, זכאה חולקהון דישראל, דינדי אורחוי דקודשא בריך הוא, עליהו כתיב, (דברים יד) כי עם קדוש אתה ליי אלהיך ובה בחר יי וגו':

וְדָאֵי עַל שְׁנַיִם עֶשֶׂר הָרִים עֹמְדֹת, שְׁלֹשָׁה הָרִים לְצַד זֶה, וּשְׁלֹשָׁה הָרִים לְצַד זֶה, וְכֵן לְאַרְבַּע זְוִיּוֹת, וְאִזּוּ נִקְרְאָת חֲזָה, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (יחזקאל י) הִיא חֲחִיזָה אֲשֶׁר רָאִיתִי תַּחַת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל. וְאֵלֶּה נִקְרְאוֹת בְּנוֹת יְרוּשָׁלַיִם, מִשּׁוּם שֶׁעֹמְדֹת עֲלֵיהֶן, וְהֵן מְעִידוֹת עֲדוֹת לְמִלָּךְ עַל כְּנֶסֶת יִשְׂרָאֵל. זֶהוּ שֶׁכָּתוּב (תהלים קכב) שְׁכַטִּי יִהְיֶה עֲדוֹת לְיִשְׂרָאֵל לְהוֹדוֹת לְשֵׁם ה'. אָמַר רַבִּי יְהוּדָה, אֲשֶׁרִי חֵלְקָם שֶׁל יִשְׂרָאֵל שְׂיֻדְעִים דְּרַכֵּי הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא, עֲלֵיהֶם כָּתוּב (דברים יד) כִּי עִם קְדוּשׁ אַתָּה לָהּ אֱלֹהֶיהָ וּבָךְ בָּחַר ה' וְגו'.

טקסט הזהור

יִשְׁשַׁכַּר חֲמֹר גָּרָם רוֹבֵץ בֵּין הַמְּשֻׁפְּתִים. אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר, וְכִי יִשְׁשַׁכַּר חֲמֹר אֶקְרִי. אִי בְּגִין דְּאִשְׁתַּדַּל בְּאוֹרֵייתָא, נִקְרִייה לִיה סוּס אוֹ אַרְיָה, אוֹ נֶמֶר, אִמָּאֵי חֲמֹר. אֵלֶּא אָמְרוּ, בְּגִין דְּחֲמֹר נָטִיל מְטוּלָא, וְלֹא בָעִיט בְּמֵאֲרִיָּה כְּשָׂאָר בְּעִירִי, וְלֹא אֵית בֵּיה גִּסּוֹת הָרוּחַ, וְלֹא חִיִּישׁ לְמִשְׁכָּב בְּאַתָּר מִתְתַּקֵּן. אוּף הָכִי יִשְׁשַׁכַּר, דְּאִשְׁתַּדַּלוּתִיה בְּאוֹרֵייתָא, נָטִיל מְטוּלָא דְּאוֹרֵייתָא, וְלֹא בָעִיט בֵּיה בְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, וְלֹא אֵית בֵּיה גִּסּוֹת הָרוּחַ, כְּחֲמֹר דִּלָּא חִיִּישׁ לִיקְרָא דִּילִיָּה, אֵלֶּא לִיקְרָא דְּמֵרִיָּה (ס'א דרביה). רוֹבֵץ בֵּין הַמְּשֻׁפְּתִים, כְּדֹאמְרֵינוּ וְעַל הָאָרֶץ תִּישָׁן, וְחִיִּי צֶעֶר תַּחֲזִיָּה, וּבִתּוּרָה אַתָּה עֹמֵל.

תרגום לעברית

יִשְׁשַׁכַּר חֲמֹר גָּרָם רֹבֵץ בֵּין הַמְּשֻׁפְּתִים. אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר, וְכִי יִשְׁשַׁכַּר נִקְרָא חֲמֹר? אִם מִשּׁוּם שֶׁהִשְׁתַּדַּל בִּתּוּרָה, נִקְרָא לוֹ סוּס אוֹ אַרְיָה אוֹ נֶמֶר, לָמָּה חֲמֹר? אֵלֶּא אָמְרוּ, מִשּׁוּם שֶׁחֲמֹר נוֹשֵׂא מִשָּׂא, וְלֹא בּוֹעֵט בְּאֲדוֹנוֹ כְּמוֹ שֶׁאֵר הַבְּהֵמוֹת, וְאֵין בּוֹ גִּסּוֹת הָרוּחַ, וְלֹא חוֹשֵׁשׁ לְשֹׁכֵב בְּמָקוֹם מִתְתַּקֵּן. אִף כֹּךְ יִשְׁשַׁכַּר, שֶׁהִשְׁתַּדַּלוּתוֹ בִּתּוּרָה, נוֹטֵל מִשָּׂא הַתּוּרָה, וְלֹא בּוֹעֵט בְּקְדוּשָׁה - בְּרוּךְ-הוּא, וְאֵין בּוֹ גִּסּוֹת הָרוּחַ, כְּמוֹ הַחֲמֹר שֶׁלֹּא חוֹשֵׁשׁ לְכַבּוּדוֹ אֵלֶּא לְכַבּוּד רַבּוֹנוֹ [רבו]. רֹבֵץ בֵּין הַמְּשֻׁפְּתִים, כְּמוֹ שֶׁאֲמַרְנוּ (אבות פ"ו) וְעַל הָאָרֶץ תִּישָׁן, וְחִיִּי צֶעֶר תַּחֲזִיָּה, וּבִתּוּרָה אַתָּה עֹמֵל.

דָּבָר אַחֵר יִשְׁשַׁכֵּר חֲמוֹר גָּרָם רוֹבֵץ וְגו'. פֶּתַח וְאָמַר, (תהלים כז) לְדוֹד ה' אוֹרֵי וַיִּשְׁעֵי
מִמִּי אֵירָא יִי מְעוֹז חַיִּי מִמִּי אֶפְחָד, כִּמָּה חֲבִיבִין אֵינּוֹן מְלִין דְּאוֹרֵייתָא, כִּמָּה חֲבִיבִין
אֵינּוֹן דְּמִשְׁתַּדְּלֵי בְּאוֹרֵייתָא, קִמִּי קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. דְּכָל מָאן דְּאִשְׁתַּדַּל בְּאוֹרֵייתָא, לֹא
דָּחִיל מִפְּגַעֵי עֲלֵמָא, נָטִיר הוּא לְעֵילָא, נָטִיר הוּא לְתַתָּא. וְלֹא עוֹד, אֵלָא

דָּבָר אַחֵר יִשְׁשַׁכֵּר חֲמוֹר גָּרָם רוֹבֵץ וְגו' - פֶּתַח וְאָמַר, (תהלים כז) לְדוֹד ה' אוֹרֵי וַיִּשְׁעֵי
מִמִּי אֵירָע ה' מְעוֹז חַיִּי מִמִּי אֶפְחָד. כִּמָּה חֲבִיבִים הֵם דְּבָרֵי הַתּוֹרָה, כִּמָּה חֲבִיבִים אוֹתָם
שְׁמִשְׁתַּדְּלִים בַּתּוֹרָה לְפָנֵי הַקֹּדֶשׁ בְּרוּךְ הוּא, שְׁכָל מִי שְׁמִשְׁתַּדַּל בַּתּוֹרָה, לֹא פוֹחַד
מִפְּגַעֵי הָעוֹלָם, שְׁמוֹר הוּא לְמַעְלָה, שְׁמוֹר הוּא לְמַטָּה. וְלֹא עוֹד, אֵלָא שְׁכוּפֶת כָּל פְּגַעֵי
הָעוֹלָם וּמוֹרִיד אוֹתָם לְעֵמֶק תְּהוֹם רַבָּה.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):
creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.